



**Consejo de Seguridad**

**Distr.  
GENERAL**

**S/21895  
22 de octubre de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS**

**NOTA DEL SECRETARIO GENERAL**

El Secretario General tiene el honor de transmitir a los miembros del Consejo de Seguridad la comunicación adjunta, que ha recibido del Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional.

S/21895  
Español  
Página 2

Anexo

CARTA DE FECHA 18 DE OCTUBRE DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL  
INTERNACIONAL

Como continuación de mis cartas de fecha 2 y 9 de octubre de 1990 (S/21862 y S/21894) le envío con la presente, para su información, una copia de la State Letter Ref.: AN 13/4.3.2 - 90/97, de fecha 18 de octubre de 1990, que se envía hoy a todos los Estados contratantes de la OACI.

(Firmado) Assad KOTAITS

## Apéndice

### **CARTA DE FECHA 18 DE OCTUBRE DE 1990 DIRIGIDA A LOS ESTADOS CONTRATANTES DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL POR EL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE LA ORGANIZACION DE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL**

Tengo el honor de señalar a su atención las resoluciones 661 (1990) y 670 (1990) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas; para su información, se adjuntan los textos de dichas resoluciones\*. Al aprobar dichas resoluciones, el Consejo de Seguridad se guió por lo dispuesto en el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas y sus decisiones tienen carácter obligatorio para los Estados en virtud del Artículo 25 de la Carta. En virtud del Artículo 103 de la Carta de las Naciones Unidas, las decisiones del Consejo de Seguridad tienen precedencia sobre cualquier obligación derivada de cualquier otro acuerdo internacional. Además, con arreglo al artículo VII del Acuerdo de 1947 entre las Naciones Unidas y la Organización de Aviación Civil Internacional, la OACI está obligada a prestar al Consejo de Seguridad la asistencia que el Consejo pueda pedirle, incluida asistencia para el cumplimiento de las decisiones del Consejo de Seguridad encaminadas al mantenimiento o al restablecimiento de la paz y seguridad internacionales. En su párrafo 11, la resolución 670 (1990) afirma que los organismos especializados deberán "adoptar las medidas necesarias para poner en práctica las disposiciones de la resolución 661 (1990) y de la presente resolución".

El punto esencial de la resolución 670 (1990) se enuncia en su párrafo 3, según el cual ningún Estado permitirá a ninguna aeronave que despegue de su territorio si la aeronave hubiera de llevar cualquier tipo de cargamento al Iraq o Kuwait o procedente de esos países (excepto si se tratara de alimentos, en circunstancias humanitarias y con sujeción a la resolución 661 (1990)). En virtud del párrafo 4, ningún Estado permitirá que ninguna aeronave que haya de aterrizar en el Iraq o Kuwait sobrevuele su territorio a menos que la aeronave aterrice en un aeropuerto designado por ese Estado fuera del Iraq o Kuwait a fin de que pueda ser inspeccionada para cerciorarse de que no transporta un cargamento en transgresión de la resolución 661 (1990). En virtud del párrafo 5 cada Estado adoptará todas las medidas necesarias para velar por que ninguna aeronave registrada en su territorio o explotada por un agente que tenga la sede principal de sus negocios o su residencia permanente en su territorio, deje de cumplir las disposiciones de las resoluciones 661 (1990) y 670 (1990). Todos los vuelos deberán ser inspeccionados antes del despegue o al aterrizaje para cerciorarse de que no se transporta ningún cargamento que esté proscrito por la resolución 661 (1990).

En su párrafo 7 la resolución exhorta a todos los Estados a que cooperen adoptando las medidas necesarias para garantizar la aplicación eficaz de la resolución, de conformidad con el derecho internacional, incluido el Convenio de Chicago. El significado práctico de esta disposición es que en toda medida de cumplimiento u otras "medidas necesarias" habrá que abstenerse de utilizar armas

\* El texto de las resoluciones no se distribuye con el presente documento. Para consultarlo véanse los documentos S/RES/661 (1990) y S/RES/670 (1990).

contra aeronaves civiles en vuelo y deberá evitarse todo peligro para la vida de las personas que vayan a bordo y para la seguridad de la aeronave; esta norma forma parte del derecho internacional consuetudinario general y ha quedado explícitamente reconocida en forma codificada en el artículo 3 bis del Convenio de Chicago. Por lo tanto la mencionada obligación existe independientemente de la entrada en vigor del Protocolo de 1984 que dio forma al nuevo artículo 3 bis del Convenio de Chicago.

La seguridad de la aviación civil internacional constituye la máxima preocupación para la OACI. Es esencial que todos los Estados respeten los principios del artículo 3 bis del Convenio de Chicago, así como la obligación que enuncia el artículo 3 d) que requiere que se tenga debidamente en cuenta la seguridad de la navegación de las aeronaves civiles cuando se dicten reglamentos para las aeronaves del Estado. El anexo 2 (Reglamento del Aire) del Convenio de Chicago contiene disposiciones específicas (norma 3.8 y apéndices A y B) referentes a la intercepción de aeronaves civiles, y su observancia es esencial para mantener la seguridad de la aviación civil internacional. En los respectivos Manuales (Doc. 9554, distribuido el 5 de octubre de 1990, y Doc. 9433, que se distribuirá antes de que finalice octubre de 1990) figuran disposiciones más detalladas acerca de la intercepción de aeronaves civiles y acerca de la coordinación efectiva entre las aeronaves militares u otras actividades militares y las aeronaves civiles. Las autoridades competentes deberán velar por que las medidas de coordinación con actividades militares se publiquen debidamente en los NOTAM.

Insto a todos los Estados contratantes a que adopten todas las medidas necesarias para la rigurosa observancia de las normas aplicables a fin de salvaguardar la seguridad de la aviación civil internacional al mismo tiempo que se da cumplimiento a las resoluciones 661 (1990) y 670 (1990) del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Assad KOTAITS  
Presidente del Consejo

-----